

# FACULTAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES

MENCIONES EN

TRADUCCION E INTERPRETACION

**ACTUALMENTE** todas las profesiones se *internacionalizan* más y más.

Las competencias en traducción e interpretación *amplían* el campo de acción y de desarrollo de todo profesional, sea éste empresario, comunicador, mercadólogo, educador, médico, ingeniero, técnico o abogado.

La demanda de servicios profesionales de traducción e interpretación es cada vez mayor. La globalización implica intercambio en todo sentido, i.e. cultural, comercial, político. En el mundo de los negocios y de las relaciones internacionales las organizaciones deben de ofrecer a sus asociados documentación y facilitar la comunicación oral y escrita en varios idiomas. Los contratos, las negociaciones, los informes técnicos, los nuevos descubrimientos de la ciencia y las innovaciones tecnológicas que afectan nuestras inversiones deben manejarse a través de **expertos**. Una mala traducción, una mala interpretación puede llevar al fracaso de un proyecto, de una empresa, de una negociación!

La Aldea Global requiere profesionales de T&I bien capacitados para ingresar a un mercado exigente y lucrativo, sector público y privado, a saber, agencias gubernamentales, corporaciones multinacionales, industria multimedia, agencias noticiosas internacionales, ONGs, y, en general, organizaciones internacionales y regionales, por ejemplo OMC, ONU, OEA, PAHO, UE, ALCA, TLCNA.

¿A QUIÉNES INTERESAN estas MENCIONES?

Las menciones son *interdisciplinarias*, es decir, para todos los profesionales. Si dominas inglés y español, puedes complementar tus estudios y ampliar tus posibilidades laborales para ingresar a un mercado exigente y lucrativo: sector público y privado, por ejemplo, agencias gubernamentales, corporaciones multinacionales, industria multimedia, agencias noticiosas internacionales, ONGs, y, en general, organizaciones internacionales y regionales (OMC, ONU, OEA, PAHO, UE, ALCA, TLCNA).

Las clases son interesantes: en el aula se enseñan las técnicas de traducción e interpretación y se trabajan con variedad de textos interesantes sobre ciencia, tecnología, medicina y salud, cultura y sociedad, economía y negocios, comercio y mercadotecnia, política y temas candentes y de actualidad.

SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION

# FACULTAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES

## MINOR IN

### TRANSLATION & INTERPRETATION

<b>INTERPRETATION (15 UEES credits)</b>		
UINT	301	Intro. to Interpretation – Spa. into Eng.
UINT	302	Intro. to Interpretation – Eng. into Spa.
UINT	351	Consecutive Interpretation I – Spa. into Eng.
UINT	352	Consecutive Interpretation I – Eng. into Spa.
UTRA	300	Sight Translation – into Eng / into Spa
<b>TRANSLATION (15 UEES credits)</b>		
UTRA	300	Sight Translation – into Eng / into Spa
UTRA	301	Basic Translation – Spa into Eng.
UTRA	302	Basic Translation – Eng. into Spa.
UTRA	331	Translation I – Spa. into Eng.
UTRA	332	Translation I - Eng. into Spa.
<b>TRANSLATION AND INTERPRETATION SPANISH INTO ENGLISH (15 UEES credits)</b>		
UINT	301	Intro. to Interpretation – Spa into Eng.
UINT	351	Consecutive Interpretation I – Spa. into Eng.
UTRA	300	Sight Translation – into Eng / into Spa
UTRA	301	Basic Translation – Spa into Eng.
UTRA	331	Translation I - Eng. into Spa.

### **TRANSLATION AND INTERPRETATION ENGLISH INTO SPANISH (15 UEES credits)**

UINT	302	Intro. to Interpretation – Eng. into Spa.
UINT	352	Consecutive Interpretation I – Eng. into Spa.
UTRA	300	Sight Translation – into Eng / into Spa
UTRA	302	Basic Translation – Eng. into Spa.
UTRA	332	Translation I - Eng. into Spa.

### **LEGAL TRANSLATION/ TRADUCCION DE TEXTOS JURIDICOS (15 UEES credits)**

UTRA	300	Sight Translation – into Eng / into Spa
UTRA	351	Editing and Proofreading Techniques
UING	436	Legal English I – Civil matters <b>OR</b>
UING	437	Legal English II – Criminal matters
UTRA	447	Legal Translation into English
UTRA	448	Legal Translation into Spanish

#### **Más los siguientes talleres (48 hrs cada uno)**

- Legal Translation Workshop I – Sight Translation, Text Analysis & Translation of **Civil Documents**
- Legal Translation Workshop II -- Sight Translation, Text Analysis & Translation of **Criminal Documents**
- Legal Translation Workshop III – Elements of law/Ecuadorian law for Translators

## SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION